



Gosber ar Gân

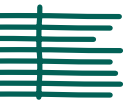
Y Deunawfed Sul wedi'r Drindod

16 Hydref 2022 am 3.30pm

Choral Evensong

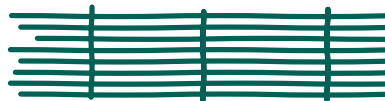
The Eighteenth Sunday after Trinity

16 October 2022 at 3.30pm



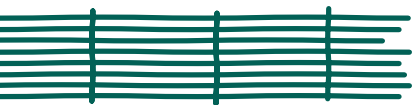
Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

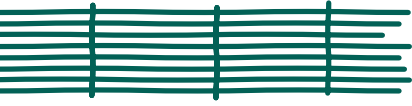
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

- Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.
- Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân, fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr,
a'n fythol y bydd; yn oes oesoedd. Amen. Molwch yr lôr.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Praise ye the Lord.

Cerddoriaeth | Music

William Smith (1603-1645)

Brawddeg Sentence

"Yr wyf yn dyheu am dy ofynion; adfywia fi â'th gyfiawnder."

Translation

"Behold, I long for your commandments; in your righteousness preserve my life."



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Lord what love have I unto thy law: all the day long is my study in it.

Thou through thy commandment hast made me wiser than mine enemies: for it abideth with me for ever.

I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my study.

I am wiser than the age: because I keep thy precepts.

I have refrained my feet from every evil way: that I may keep thy word.

I have not turned aside from thy judgements: for thou thyself hast taught me.

O how sweet are thy words unto my tongue: yea sweeter than honey unto my mouth.

Through thy precepts I get understanding: therefore I hate all lying ways.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 119:97-104

Cerddoriaeth | Music

Paul Spicer

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the twenty-seventh verse of the thirty-first chapter of the Book of the Prophet Jeremiah.

The word of the Holy One came to Jeremiah: The days are surely coming, says the Holy One, when I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of humans and the seed of animals. And just as I have watched over them to pluck up and break down, to overthrow, destroy, and bring evil, so I will watch over them to build and to plant, says the Living One. In those days they shall no longer say: "The parents have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge." But all shall die for their own sins; the teeth of everyone who eats sour grapes shall be set on edge. The days are surely coming, says the Eternal One, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt – a covenant that they broke, though I was their husband, says the Holy One. But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Living One: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people. No longer shall they teach one another, or say to each other, "Know God", for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Eternal One; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

Here ends the First Lesson.

Jeremeia | Jeremiah 31:27-34

Codwn ar ein traed | We stand



Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrrol yn F | Evening Service in F,
Charles Wood (1866-1926)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau deunawfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Dywedodd Iesu ddameg wrthynt i ddangos fod yn rhaid iddynt weddio bob amser yn ddiplino: "Mewn rhyw dref yr oedd barnwr. Nid oedd yn ofni Duw nac yn parchu eraill. Yn y dref honno yr oedd hefyd wraig weddw a fyddai'n mynd ger ei fron ac yn dweud, 'Rho imi ddedfryd gyfiaw'n yn erbyn fy ngwrthwynebwr.' Am hir amser daliodd i'w gwrthod, ond yn y diwedd meddai wrtho'i hun, 'Er nad wyf yn ofni Duw nac yn parchu eraill, eto, am fod y wraig weddw yma yn fy mhoeni o hyd, fe roddaf iddi'r ddedfryd, rhag iddi ddal i ddod a'm plagio i farwolaeth.'" Ac meddai Iesu, "Clywch eiriau'r barnwr anghyfiaw'n. A fydd Duw yn gwrthod cyfiawnder i'w etholedigion, sy'n galw'n daer arno ddydd a nos? A fydd ef yn oedi yn eu hachos hwy? Rwy'n dweud wrthy'ch y rhydd ef gyfiawnder iddynt yn ebrwydd. Ond eto, pan ddaw Mab y Dyn, a gaiff ef ffydd ar y ddaear?"

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Jesus told them a parable about their need to pray always and not to lose heart. He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor had respect for people. In that city there was a widow who kept coming to him and saying, 'Grant me justice against my opponent.' For a while he refused; but later he said to himself, 'Though I have no fear of God and no respect for anyone, yet because this widow keeps bothering me, I will grant her justice, so that she may not wear me out by continually coming.'" And Jesus said, "Listen to what the unjust judge says. And will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night? Will he delay long in helping them? I tell you, he will quickly grant justice to them. And yet, when the Son of Man comes, will he find faith on earth?"

Luc | Luke 18:1-8

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

**Gwasanaeth Hwylrol yn F | Evening Service in F,
Charles Wood (1866-1926)**

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

ODduw, sy'n amlygu dy allu anfeidrol yn bennaf trwy ddangos trugaredd a thosturi: dyro inni'n drugarog y fath fesur o'th ras, fel y bo i ni, gan redeg ar hyd ffordd dy orchmynion, fwynhau dy addewidion grasol, a chyfranogi o'th drysor nefol; trwy Iesu Grist ein Gwardwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

God, who declares your almighty power most chiefly in showing mercy and pity: mercifully grant us such a measure of your grace, that we, running the way of your commandments, may obtain your promises, and be made partakers of your heavenly treasure; through Jesus Christ our Saviour.

Cerddoriaeth | Music

William Smith (1603-1645)

Eisteddwn | We sit

Anthem

Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness. Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King. God hath made himself known in her palaces for a refuge. For lo! the kings assembled themselves, they passed by together; they saw, then were they amazed; they were dismay'd, they hasted away; trembling took hold of

them there, pain as of a woman in travail, as with the east wind that breaketh the ships of Tarshish. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. We have thought on thy loving kindness, O God, in the midst of thy temple: as is thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth; thy right hand is full of righteousness. Let mount Zion be glad, because of thy judgements, let the daughters of Judah rejoice; walk about Zion and go round about her, tell the towers thereof, mark ye well her bulwarks, consider her palaces, that ye may tell it to the generation following. For this God is our God for ever and ever; he will be our guide even unto death. Amen.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 48

Cerddoriaeth | Music

Edward Elgar (1857-1934)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardedwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



Prayer is the soul's sincere desire,
uttered or unexpressed;
the motion of a hidden fire
that trembles in the breast.

Prayer is the simplest form of speech
that infant lips can try,
prayer the sublimest strains that reach
the Majesty on high.

Prayer is the Christian's vital breath,
the Christian's native air,
his watchword at the gates of death:
he enters heaven with prayer.

Prayer is the contrite sinner's voice,
returning from his ways;
while angels in their songs rejoice,
and cry, "Behold, he prays!"

Geiriau | Words

James Montgomery (1771-1854)

Cerddoriaeth | Music | "Beatitudo"

John Bacchus Dykes (1823-1876)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i Dduw, ffynhonnell pob daioni, inni'n lwybr a chydymaith ar y daith, er mwyn inni ofalu am greadigaeth dda Duw a dwyn ffrwyth cyfiawnder yn ein buchedd; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May God, the source of all goodness, be our pilgrim path and guide, that we may care for God's good creation and bring forth in our lives the fruits of righteousness; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

Ŵ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŵ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

Ŵ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. Ŵ Let us bless the Lord. ℞ Thanks be to God.

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

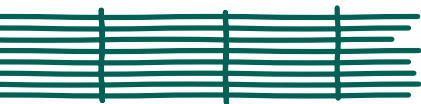
Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Ymdeithgan "Pomp and Circumstance" rhif 4

"Pomp and Circumstance" March no. 4, Edward Elgar (1857-1934)

Hysbys



Oktoberfest

Mae'n diolch yn fawr i bawb fu'n cyfrannu i Oktoberfest cyntaf y Gadeirlan yr wythnos ddiwethaf hon. Bu llawer o waith diflino yn y cefndir i'n galluogi i groesawu llawer dros y trothwy, i gynnal digwyddiad diogel, ac i godi pres i gefnogi cenhadaeth y Gadeirlan.

Sioe Ffasiwn

Diolch hefyd i bawb a fu'n rhan o, ac a gefnogodd, ein Sioe Ffaswin, mewn partneriaeth â "Shine with Ali", yn Eglwys y Groes nos Sadwrn, gan gefnogi Banc Bwyd y Gadeirlan.

Darlithoedd

Braf oedd croesawu'r Tad Jarel Robinson-Brown nos Iau 13 Hydref i draddodi Darlith Goffa'r Dr Margaret Thrall mewn Diwinyddiaeth a'i Arfer. Mae recordiad o'r ddarlith i'w weld ar ein tudalennau Facebook a YouTube. Edrychwn ymlaen yn awr at y bedwaredd ddarlith a'r olaf yn y gyfres eleni. Ddydd Iau 27 Hydref, bydd y Canon Janet Gough yn traddodi Darlith Goffa y Gwir Barchd Anthony Crockett ar Eglwysoleg a Hanes yr Eglwys. Mae Canon Janet Gough yn arbenigwr blaenllaw mewn pensaernïaeth eglwysig ac yn hyrwyddwr eglwysi hanesyddol. Bu'n Gyfarwyddwr Cadeirlannau ac Adeiladau Eglwysig cenedlaethol Eglwys Loegr, a dyfarnwyd OBE iddi am wasanaeth i dreftadaeth yn 2017.

Ei phwnc yw "Beth yw'r ots gennyf i am y Fictoriaid?". Mae'r ddarlith yn dechrau am 6.30pm, ar ôl Gosber ar Gân am 5.30pm, ac fe'i dilynr gan dderbyniad gwin.

Dygwyl y Meirw

Mae Coffadwriaeth yr Holl Eneidiau ar Ddygwyl y Meirw, 2 Tachwedd, yn gyfle blynyddol i ddal gerbron Duw mewn gweddi y ffyddloniaid ymadawedig. Byddwn yn coffáu'r Holl Eneidiau gyda Chymun ar Gân dros y Meirw am 6pm ddydd Mercher 2 Tachwedd. Bydd Côr y Gadeirlan, i gyfeiliant cerddorfa, yn canu gosodiad John Rutter o'r Requiem. Mewn gweddi, addoliad a cherddoriaeth ar y noson hon, bydd ein galar yn cwrrd â'r gobaith a gawn yn harddwch, gwirionedd a chariad Crist. Bydd y Cymun yn cael ei gynnig dros yr holl ffyddloniaid ymadawedig; ond bydd unigolion yn cael eu cofio yn ôl eu henw yn ystod yr ymbiliau. Ychwanegwch enwau at y rhestr yng nghefn Corff yr Eglwys.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

20 Hydref | Fiona Coutts-Moore |

Contralto

Mae Fiona Coutts-Moore, cyn aelod o Gôr y Gadeirlan, yn dychwelyd gyda detholiad o gerddoriaeth ar gyfer llais contralto.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

18 Hydref | Dygwyl Luc 18 October | Saint Luke's Day

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10.00pm Gwynos | Vigil

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

23 Hydref | Y Sul Olaf wedi'r Drindod

23 October | The Last Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer yn y Modd Phrygiaidd, Wood; Greawdwr nef a daear lawr, Williams; Offrymddarn XI, Russell

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass for Four Voices, Byrd; Sacerdotes Domini, Byrd; Fantasia in C major, BWV 570, Bach

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Gwasanaeth Hwyl yn G leiaf | Evening Service in G minor, Purcell; Thy word is a lantern, Purcell; Tocata yn F fwyaf, BWV 540 | Tocata in F major BWV 540, Bach

Ein gweddi

Ein cymuned Cyngor Dinas Bangor

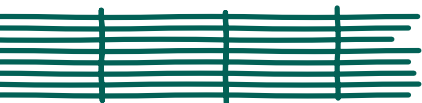
Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Ardudwy

Yn glâf Glenys Dore; Lilian Birch; Patricia Evans; Joy Levine, offeiriad; Patricia Yates

A fu farw'n ddiweddar Pam Odam, diacon; Alex; Alison Flemming; Tracey Owen

Gŵyl goffa Lisa Murray (19)

Notices



Oktoberfest

We owe a debt of gratitude to everyone who contributed to the Cathedral's first Oktoberfest this past week. Much tireless work took place in the background to enable us to welcome many over the threshold, to hold a safe event, and to raise money to support the Cathedral's mission.

Fashion Show

Our thanks also to all who arranged and took part in our Fashion Show, in collaboration with "Shine with Ali", at Eglwys y Groes on Saturday, raising funds to support the Cathedral Foodbank.

Lectures

It was wonderful to welcome Fr Jarel Robinson-Brown on Thursday 13 October to deliver the inaugural Dr Margaret Thrall Memorial Lecture in Theology & Praxis. A recording of the lecture can be found on our Facebook and YouTube pages. We look forward now to the fourth and final lecture in this year's series. On Thursday 27 October, Canon Janet Gough delivers the inaugural Rt Revd Anthony Crockett Memorial Lecture in Ecclesiology & Church History. Canon Janet Gough is a leading expert in church architecture and a champion of historic churches. She served as the national Director of Cathedrals & Church Buildings for the Church of England, and was awarded

an OBE for services to heritage in 2017. Her subject is "What have the Victorians ever done for us?" The lecture begins at 6.30pm, after Evensong at 5.30pm, and is followed by a drinks reception.

All Souls Day

The Commemoration of All Souls, on 2 November, is an annual opportunity to hold before God in prayer the faithful departed. We will be commemorating All Souls with a Choral Requiem Eucharist at 6pm on Wednesday 2 November. Our Cathedral Choir will be accompanied by an orchestra as they sing John Rutter's setting of the Requiem. In prayer, worship and music on this night, our grief will meet the hope we find in the beauty, truth and love of God in Christ. The Eucharist will be offered for all the faithful departed; but individuals will be remembered by name during the intercessions. Please add names to the list at the back of the Nave.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

20 October | Fiona Coutts-Moore |
Contralto

Fiona Coutts-Moore, a former chorister of the Cathedral Choir, returns to bring us a selection of music for contralto voice.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

18 Hydref | Dygwyl Luc 18 October | Saint Luke's Day

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10.00pm Gwynos | Vigil

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

23 Hydref | Y Sul Olaf wedi'r Drindod

23 October | The Last Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer yn y Modd Phrygiaidd, Wood; Greawdwr nef a daear lawr, Williams; Offrymddarn XI, Russell

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass for Four Voices, Byrd; Sacerdotes Domini, Byrd; Fantasia in C major, BWV 570, Bach

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Gwasanaeth Hwyl yn G leiaf | Evening Service in G minor, Purcell; Thy word is a lantern, Purcell; Tocata yn F fwyaf, BWV 540 | Tocata in F major BWV 540, Bach

Our prayers

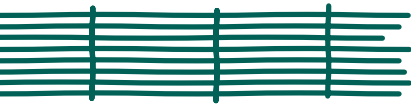
Our community Bangor City Council

Our diocese The Ministry Area of Bro Ardudwy

The sick Glenys Dore; Lilian Birch; Patricia Evans; Joy Levine, priest; Patricia Yates

The recently departed Pam Odam, deacon; Alex; Alison Flemming; Tracey Owen

Year's mind Lisa Murray (19)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddî Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o baentiad o Teresa o Ávila interceding for souls in Purgatory from the workshop of Peter Paul Rubens (1577-1640) yn Amgueddfa'r Met.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a painting of Teresa of Ávila interceding for souls in Purgatory from the workshop of Peter Paul Rubens (1577-1640) at the Met Museum.